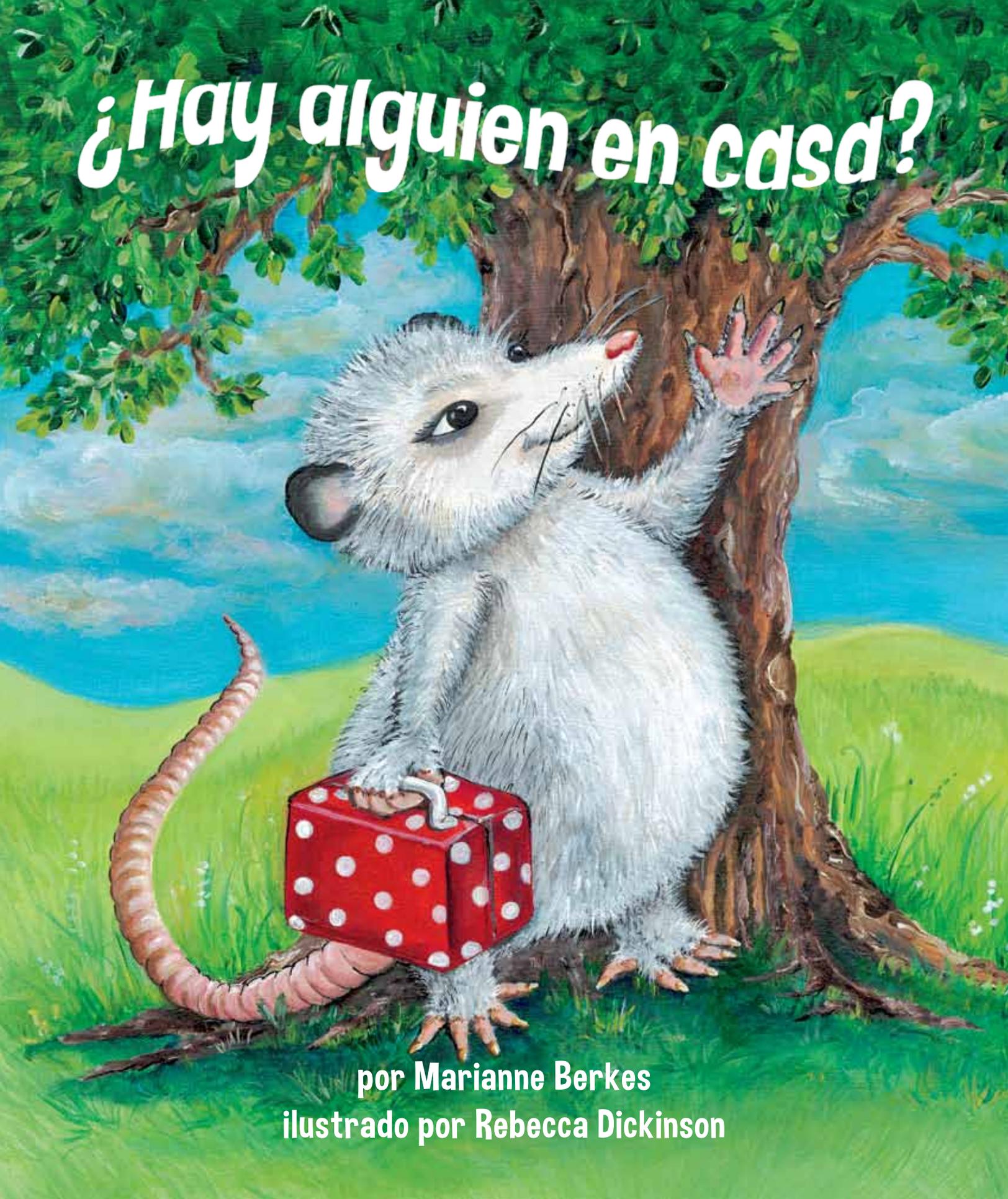


¿Hay alguien en casa?



por Marianne Berkes
ilustrado por Rebecca Dickinson

¿Hay alguien en casa?

La zarigüeya Zara está buscando un nuevo hogar para criar a sus bebés que pronto nacerán. A lo largo del camino, se encuentra una gran variedad de animales del bosque diurnos y nocturnos. Ella aprende cómo construir y vivir en telarañas, nidos, colmenas, caparazón, madrigueras, refugios, cuevas, e incluso en los hoyos. Mientras que estos hogares son perfectos para otros animales, no son los adecuados para ella. ¿Cómo encuentra Zara un hogar? ¿Lo encontrará a tiempo?

Los animales en el libro incluyen: murciélago, castor, abeja, zorro, topo, zarigüeya, ave, araña, ardilla, tortuga y pájaro carpintero.

Es mucho más que un libro con imágenes . . . este libro está diseñado específicamente tanto como para leerlo y disfrutarlo así como también como una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sean leídos en casa o en un salón de clases, éstos animan a los adultos a que realicen las actividades con las personas jóvenes que comparten sus vidas. Los recursos gratuitos en línea y el material de apoyo de ArbordalePublishing.com, incluyen:

- Para las mentes creativas, tal y como se ve en el libro (en inglés y en español):
 - Los hogares de los animales
 - Ponle nombre a la casa
 - ¿Diurnos o Nocturnos?
 - Mapa de Zara

eBooks con pasada de página y de lectura automática, selección de texto en inglés o español, y con audio disponible para la compra en línea.

Con agradecimiento a Jaclyn Stallard, Directora del Education Programs en Project Learning Tree (www.plt.org) por verificar la autenticidad de la información en este libro acerca del hogar de los animales.

Traducido por Rosalyna Toth, en colaboración con Berenice Marquina.

La autora galardonada **Marianne Berkes** (se pronuncia Ber-kess con dos sílabas) es una maestra y bibliotecaria retirada que le dio un giro a su amor por la naturaleza y a la enseñanza para escribir libros de información con dibujos. Además de *¿Hay alguien en casa?*, *El árbol que trepó el oso* y *Animalogía* para Arbordale, algunos de los otros títulos recientes y algunos ya ganadores de Marianne incluyen: *Going Home*, *The Mystery of Animal Migration*; *Over in the Ocean, in a Coral Reef*; *Over in the Jungle, A Rainforest Rhyme*; *Going Around the Sun, Some Planetary Fun*, y *Marsh Morning*. Visita su página de web en MarianneBerkes.com.

El arte y las ilustraciones ganadoras de **Rebecca Dickinson** no únicamente honran *¿Hay alguien en casa?*, pero también muchos otros libros incluyendo *Wee-Sing Nursery Rhymes*, *Boo! A Halloween Sticker Book and Story*, y *The Dirty Pond*. Ella es la autora e ilustradora de *The 13 Nights of Halloween & Monster Cake*, y escribió *Over in the Hollow*. Rebecca es un miembro de Society of Children's Book Writers and Illustrators. Ella pinta de una "manera anticuada", con acrílico y pintura de acuarela opaca, desde su estudio en Seattle, WA. La señora Dickinson comparte su hogar Victoriano Gótico junto con sus tres adorables niños, un hermoso perro galés, llamado Napoleón Bonaparte y Stella Fluffanella, el gato que le sirve de musa en el estudio. Visita su página web en rebeccadickinson.com.



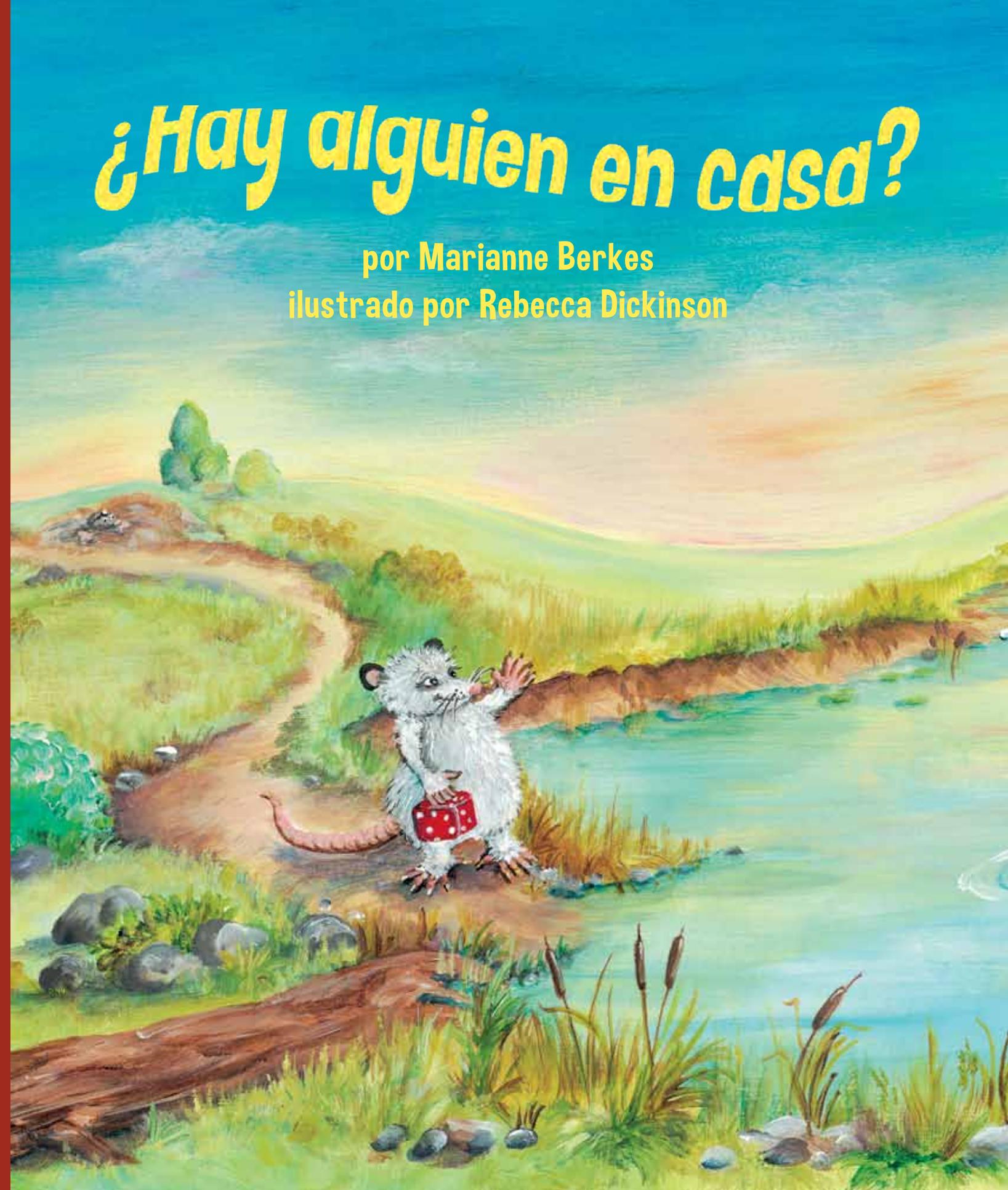
Marianne Berkes



Rebecca Dickinson

¿Hay alguien en casa?

por Marianne Berkes
ilustrado por Rebecca Dickinson



**Zara Zarigüeya necesitaba una casa.
Miró a lo alto del concurrido árbol
de roble. ¿Había lugar para ella?**



Mientras Zara trepaba el árbol,
pisó algo pegajoso.

“Oye, mira por dónde vas”, dijo
Ana Araña. “En este momento,
terminé de tejer mi telaraña. No
quiero que la arruines”.

“¿Vives aquí?”, preguntó Zara.

“Sí, y es donde atrapo mi comida,
pero a ti no te puedo comer. Así
que, ¡no me enchinches!”.



“Necesito una habitación”, dijo Zara.

“¡Pedro Petirrojo tiene una casa en lo alto del árbol!”.

**“¿Era ése, el que tenía hierba en el pico?”,
preguntó Zara.**

**“Él usa hierbas y ramitas. Yo tejo seda: hilos secos
o pegajosos. ¡Todos nosotros construimos nuestras
casas de distinta manera!”.**

“Yo no hago casas. Busco un lugar para rentar”.

**“Pues, buena suerte”, dijo Ana, observando un
insecto atrapado en la parte pegajosa de su trampa.**



Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. Las “Actividades educativas” extra curriculares, pruebas interactivas e información adicional, están disponibles en línea. Visite www.ArbordalePublishing.com y haga “clic” en la portada del libro para encontrar todos los enlaces.

Los hogares de los animales

Los animales utilizan sus casas para dormir, esconderse de los depredadores, cuidar a sus crías, guardar comida y hasta para protegerse del clima (calor, frío, lluvia o nieve).

Todos los animales encuentran un refugio dentro o alrededor de cosas que encuentran en el hábitat donde viven—seres vivos (en plantas o hasta otros animales) o inertes (en agua, rocas, o tierra).

Algunos animales permanecen en el mismo lugar por largos períodos de tiempo y otros animales pueden construir una casa para pasar cortos períodos de tiempo—lo que tardan en criar a sus cachorros o cuando están viajando.

Los animales utilizan guaridas como guarderías para criar a sus cachorros. Las guaridas pueden ser madrigueras, cuevas, huecos y hasta pequeñas áreas debajo de los arbustos y los árboles.

Las cuevas protegen a los animales del intenso sol durante el día. Ellas también proveen protección contra el viento y el frío. Algunas cuevas son tan profundas que ahí ¡no hay luz solar!

Las grietas angostas en las rocas (fisuras) y los agujeros en los árboles protegen a los animales de los grandes depredadores. La mayoría de los animales no pueden hacer más grandes las fisuras, pero muchos animales pueden hacer más grandes los agujeros. Una vez que tienen un agujero lo suficientemente grande, pueden construir su nido dentro del agujero.

Una madriguera es un agujero o túnel bajo la tierra. Algunas madrigueras tienen una entrada, pero otras madrigueras pueden tener muchas “habitaciones” y varias maneras para entrar y salir. Una vez que un animal excava una madriguera, también otros animales pueden mudarse ahí. Algunos animales se mudan con el que excavó la madriguera. Otros animales, esperan hasta que la madriguera es abandonada antes de mudarse.

Muchos animales construyen sus nidos con trozos de plantas: ramitas, pastos, hojas, agujas de pino y hasta lodo y piedritas. Las aves no son los únicos animales que construyen nidos. También algunos reptiles y peces construyen nidos para poner huevos y cuidar a sus crías.

Ponle nombre a la casa

madriguera



cueva



guarida



nido de ardilla



colmena



Muchas arañas tejen sus casas con diferentes tipos de hilo. Algunos hilos son pegajosos y atraparán a sus presas. La araña sabe cuáles son pegajosos y cuáles son seguros para que ella camine sobre éstos sin que quede atrapada en su propia trampa.

Los castores utilizan sus dientes filosos y fuertes para cortar árboles para así, construir sus casas en forma de domo. A menudo, sus casas están rodeadas de agua para mantener a los grandes depredadores alejados. Si el agua no es lo suficientemente profunda, los castores construirán diques para subir el nivel del agua.

Los topos utilizan sus filosas garras para excavar casas subterráneas con muchas “habitaciones”. Los túneles tienen varias entradas y salidas para que ellos no sean atrapados por un depredador.

Los cuerpos de las abejas obreras hacen la cera que ellas utilizan para construir pequeñas celdas en forma hexagonal. Las abejas sujetan estas celdas para construir una casa para la colonia de abejas.

Cuando los zorros tienen crías, se mudan a pequeñas cuevas o madrigueras abandonadas. Si la madriguera vieja es muy pequeña para la familia de zorros, el zorro la cavará para hacer su nueva casa más grande.

Las aves construyen sus casas de muchos materiales diferentes. Además de lodo, pasto y ramitas, tú puedes encontrar agujas de pino, hilo y hasta envolturas de chicle.

Los murciélagos viven en casas oscuras que los protegen de la luz. Mientras cuelgan del techo de la cueva, ellos están fuera del alcance de otros depredadores.

Generalmente, las ardillas grises utilizan hojas secas y ramitas para hacer sus casas en las bifurcaciones de los árboles.

A las tortugas les gusta disfrutar del sol, pero a veces se refugian en las frescas y arboladas áreas donde ellas pueden esconderse mejor de los depredadores. Su casa permanente es una parte de su cuerpo y la ayuda a esconderse y protegerse de agresiones.

Las zarigüeyas utilizan las casas abandonadas de otros animales como su refugio.



hueco (agujero)



madriguera



nido

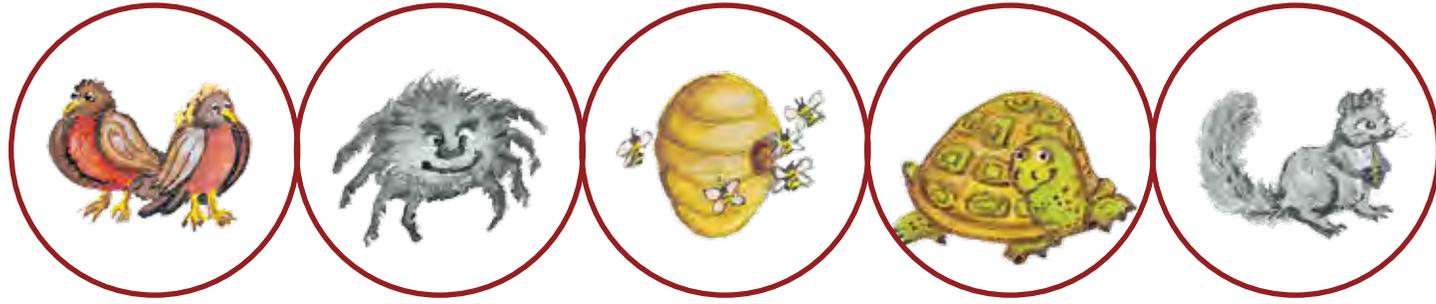


caparazón



telaraña

¿Diurnos o Nocturnos?



Algunos animales están activos durante el día y duermen por la noche (diurnos) y otros animales duermen durante el día, y están despiertos por la noche (nocturnos). A veces, los animales que son nocturnos pueden ser vistos durante el día. Por ejemplo, Zara Zarigüeya, cargando a sus crías, tenía que pasar más tiempo buscando alimento y un lugar nuevo donde refugiarse. ¿Qué animales son diurnos y qué animales son nocturnos? ¿Hay algún animal que sea ambos?

Pedro Petirrojo recogió ramitas y hierbas para su nido durante el día.

Ana Araña se sentó en su telaraña toda la tarde y hasta las altas horas de la noche esperando capturar a su presa.

Bety Abeja buscó ricas flores con néctar y polen todo el día.

Tito Tortuga disfrutó en un tronco de los tibios rayos de sol.

Después de escabullirse a través los árboles, Ale Ardilla regresó a su nido antes del anochecer.

Pepo Topo estuvo ocupado excavando día y noche antes que afuera se pusiera muy frío.

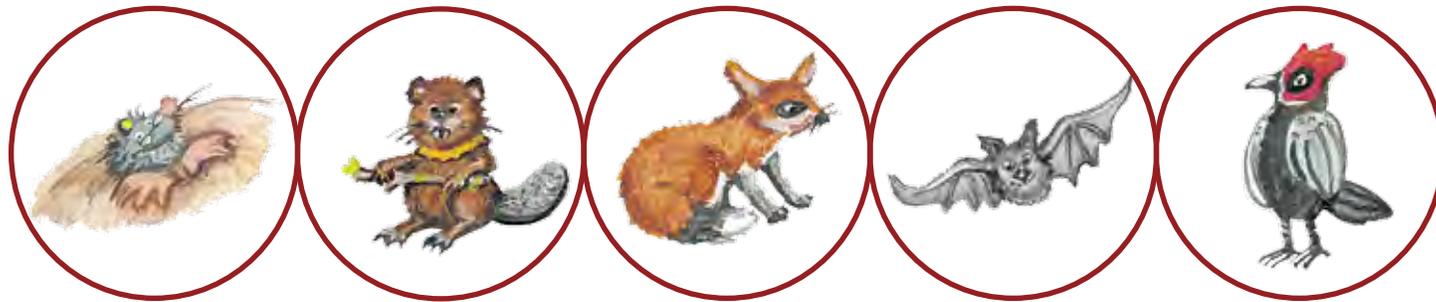
Carla Castor apiló ramas en su madriguera a la luz de la luna.

Después de cazar toda la noche, Rorro Zorro llevó comida a su familia.

Mauri Murciélago regresó a dormir a la cueva justo antes del amanecer.

Paco Pájaro carpintero voló del hoyo en el árbol antes del anochecer.

Zara Zarigüeya durmió todo el día en el hueco abandonado.

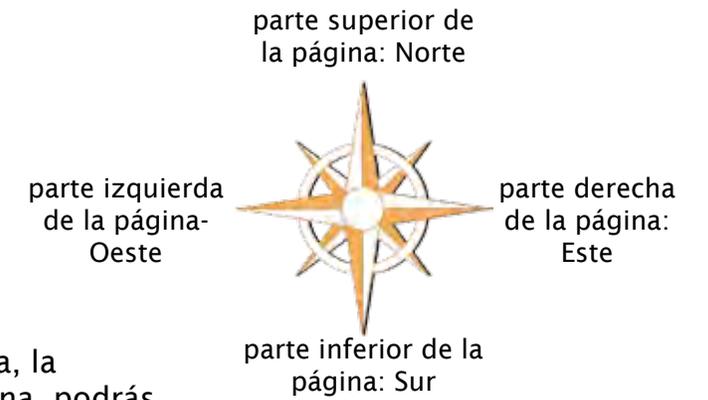


Respuestas: Diurno: petirrojo, abeja, tortuga, ardilla, pájaro carpintero. Nocturno: castor, murciélago, zorro, zarigüeya. Ambos: topo, araña.

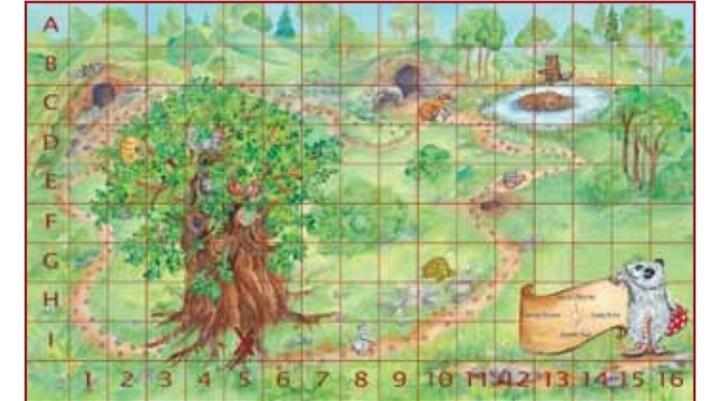
Mapa de Zara

Los mapas nos ayudan a “ver” y comprender en dónde se encuentran las cosas en relación con otras. En esta historia, Zara Zarigüeya camina alrededor de su hábitat buscando un nuevo hogar. Ella se encuentra a diferentes animales y observa sus hogares. Para que podamos “ver” y comprender dónde fue Zara, nosotros podemos mirar el mapa del área donde vive.

Una rosa náutica muestra la dirección en un mapa. Generalmente, los mapas muestran la parte superior de la página como el Norte. El Sur es siempre opuesto al Norte. Si miras hacia el Norte, el Este está en dirección a tu mano derecha y el Oeste a tu izquierda.



El sistema de coordenadas nos indican en un mapa, la ubicación. Si tú miras el mapa en la siguiente página, podrás ver que hay líneas rojas entrecruzando el mapa. Las filas se encuentran indicadas a un costado con letras y las columnas se encuentran indicadas con números en la parte inferior. Es más fácil decirle a una persona dónde se encuentra algo utilizando el sistema de coordenadas que tratando de describir dónde se encuentra algo en un mapa. Usando los dos mapas inferiores, ¿cómo podrías decirle a alguien que encuentre a la tortuga?



Es más fácil y más preciso indicar que, la tortuga se encuentra en la coordenada G-10 que tratar de indicar que la tortuga se encuentra un poco más arriba de la vereda donde está el árbol, detrás de las rocas.

Utiliza el mapa en la siguiente página para:

- Describir la ubicación de los animales y sus hogares. Por ejemplo, la tortuga está ubicada en la coordenada G-10.
- Describir las rutas y los números de las coordenadas que Zara viajó de un lugar a otro. Por ejemplo, Zara dejó la “X” en el árbol y ha viajado tres coordenadas (cuadros) al este (hacia la derecha).
- Describir la ubicación relativa de un hogar a otro. Por ejemplo, la cueva de los murciélagos está más o menos a 12 coordenadas (cuadros) al oeste de la madriguera de los castores.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

X



Con agradecimiento a Jaclyn Stallard, Directora del Education Programs en Project Learning Tree (www.plt.org) por verificar la autenticidad de la información en este libro acerca del hogar de los animales.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Berkes, Marianne Collins.

¿Hay alguien en casa? / by Marianne Berkes ; illustrated by Rebecca Dickinson.

pages cm

Summary: Looking for a new home to raise her expected babies, Polly Possum meets a variety of forest animals and learns how they build and live in webs, nests, hives, shells, burrows, lodges, dens, caves, dreys, and even hollows.

ISBN 978-1-60718-714-1 (spanish hardcover) (print) -- ISBN 978-1-60718-654-0 (spanish ebook (downloadable)) -- ISBN 978-1-60718-666-3 (interactive english/spanish ebook (web-based)) -- ISBN 978-1-60718-618-2 (english hardcover) (print) -- ISBN 978-1-60718-630-4 (english pbk.) (print) -- ISBN 978-1-60718-642-7 (english ebook (downloadable)) [1. Opossums--Fiction. 2. Animals--Habitations--Fiction. 3. Forest animals--Fiction. 4. Spanish language materials.] I. Dickinson, Rebecca, illustrator. II. Berkes, Marianne Collins. Anybody home? III. Title. PZ73.B3949 2013 [E]--dc23

2012045033

Anybody Home?: título original en Inglés
¿Hay alguien en casa?: título en Español
Traducido por Rosalyna Toth.



Derechos de Autor 2013 © por Marianne Berkes
Derechos de Ilustración 2013© por Rebecca Dickinson
La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
anteriormente Sylvan Dell Publishing
www.ArbordalePublishing.com



Incluye 6 páginas de actividades para la enseñanza.

www.ArbordalePublishing.com

¿Hay alguien en casa?